



**Конвенция о
биологическом
разнообразии**

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/2
30 May 2014

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

**КОНФЕРЕНЦИЯ СТОРОН КОНВЕНЦИИ О
БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ,
ВЫСТУПАЮЩАЯ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ
СТОРОН КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО
БИОБЕЗОПАСНОСТИ**

Седьмое совещание

Пхёнчхан, Республика Корея, 29 сентября - 3 октября 2014 года

Пункт 4 предварительной повестки дня*

**ДОКЛАД КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ В РАМКАХ КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА
ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ О РАБОТЕ ЕГО 10-го И 11-го СОВЕЩАНИЙ**

1. Комитет по соблюдению провел два совещания в межсессионный период, следовавший за шестым совещанием Сторон Протокола, т.е. свое 10-е совещание с 29 по 31 мая 2013 года и свое 11-е совещание с 28 по 30 мая 2014 года, состоявшиеся в помещении секретариата в Монреале (Канада). В настоящем документе приводится объединенный доклад об обсуждениях, проходивших на этих двух совещаниях, и об их итогах.

2. На своем 10-м совещании Комитет изучил, кроме всего прочего, итоги шестого совещания Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности (КС-ССП), касающиеся соблюдения и Комитета по соблюдению. Он также изучил положение дел с соблюдением на основе вторых национальных докладов, уделяя основное внимание приоритетным вопросам, намеченным Сторонами Протокола по биобезопасности на их шестом совещании. Он изучил общие вопросы соблюдения касательно а) введения правовых, административных и других мер, необходимых для осуществления Протокола; б) представления информации в Механизм посредничества по биобезопасности, как предусмотрено в различных положениях Протокола; и с) стимулирования осведомленности, просвещения и участия общественности. Комитет согласовал различные меры и сроки для последующей работы со Сторонами, которые должны еще выполнить свои обязательства по представлению национальной отчетности и введению правовых и административных мер, необходимых для выполнения своих обязательств в рамках Протокола.

3. Комитет изучил предложение Конференции Сторон Глобальному экологическому фонду, приведенное в пункте 2 п) 8) добавления II к решению XI/5, изучить вспомогательные мероприятия, рекомендованные Комитетом по соблюдению в целях оказания поддержки Сторонам, имеющим право на получение помощи, в выполнении их обязательств в рамках Протокола. В этом контексте Комитет обсудил конкретные мероприятия, которые можно было бы изучить на предмет получения содействия со стороны ГЭФ, и постановил рекомендовать мероприятия, приведенные в приложении к настоящему документу.

* UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/1.

4. На своем 11-м совещании Комитет изучил на основе доклада, представленного секретариатом, положение дел с соблюдением в случаях, которые он рассмотрел на своем предыдущем совещании. Комитет изучил также соответствие информации, представленной каждой Стороной в своем втором национальном докладе, той, которую каждая Сторона представила в Механизм посредничества по биобезопасности. Он отметил, что Стороны активно работали в трехлетний период между представлением национальных докладов и обзором информации, проведенным к совещанию. Он также отметил некоторые факторы, которые могли бы быть одной из причин выявленных несоответствий. Комитет предложил секретариату продолжать сотрудничество с соответствующими Сторонами для устранения выявленных несоответствий, включая в соответствующих случаях уполномочивание Председателя на написание письма соответствующим Сторонам с напоминанием об их обязательстве представлять полную и последовательную информацию, как предусмотрено в рамках Протокола. Комитет согласовал ряд рекомендаций в этом отношении, которые приводятся в приложении.

5. Комитет проанализировал форму представления третьего национального доклада, подготовленную секретариатом, и высказал ряд замечаний и предложений по ее улучшению. Кроме того, он согласовал ряд рекомендаций, приведенных в приложении, которые будут представлены КС-ССП.

6. После 11-го совещания члены Комитета обменивались мнениями с помощью электронных средств связи по проекту предложений касательно методологии проведения третьей оценки и обзора эффективности Протокола в качестве одного из вкладов в окончательное оформление документа об оценке (UNEP/CBD/BS/COP-MOP/7/13), который будет представлен КС-ССП на ее седьмом совещании.

7. Полный текст докладов о работе 10-го и 11-го совещаний Комитета, а также рабочие документы, подготовленные к каждому из совещаний, размещены на веб-сайте секретариата по адресу:

- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-10>
- <http://www.cbd.int/doc/?meeting=BSCC-11>.

*Приложение***РЕКОМЕНДАЦИИ КОМИТЕТА ПО СОБЛЮДЕНИЮ СЕДЬМОМУ СОВЕЩАНИЮ
КОНФЕРЕНЦИИ СТОРОН, ВЫСТУПАЮЩЕЙ В КАЧЕСТВЕ СОВЕЩАНИЯ СТОРОН
КАРТАХЕНСКОГО ПРОТОКОЛА ПО БИОБЕЗОПАСНОСТИ***

Комитет по соблюдению рекомендует, чтобы Конференция Сторон, выступающая в качестве Совещания Сторон Картахенского протокола по биобезопасности, постановила на своем седьмом совещании:

Соблюдение

1. *призвать* Стороны представлять в Механизм посредничества по биобезопасности (МПБ) фактические документы, содержащие информацию, которая требуется в рамках Протокола, и в тех случаях, когда они приводят ссылку на веб-сайт для доступа к документу, обеспечивать функциональность и актуальность ссылки и легкодоступность информации;
2. *призвать* Стороны обеспечивать, чтобы информация, которую они представляют в МПБ, была актуальной и согласованной с их национальными докладами;
3. *предложить* Сторонам и настоятельно призвать другие правительства и соответствующие международные и региональные организации организовывать или поддерживать инициативы по созданию потенциала для оказания содействия Сторонам, являющимся развивающимися странами, в использовании Механизма посредничества по биобезопасности и в создании структур, которые позволят им представлять согласованную, обновленную и полную информацию через посредство Механизма посредничества по биобезопасности и своих национальных докладов;
4. *настоятельно призвать* Стороны осуществлять требования, предусмотренные в статье 23 Протокола, в рамках механизма, соответствующего их национальным обстоятельствам, который мог бы обеспечивать включение аспектов осведомления, просвещения и участия общественности а) в национальные стратегии и планы действий по сохранению биоразнообразия; б) в более широкую национальную структуру для установления связи, просвещения и осведомленности общественности; или с) в их усилия по выполнению целевой задачи 1 по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, принятой в Айти, и с учетом соответствующих элементов программы работы по осведомлению, просвещению и участию общественности, принятой в решении BS-V/13;
5. *призвать* Стороны эффективно использовать различные инструменты, материалы и механизмы, распространяемые секретариатом и другими субъектами, включая сетевой форум и сетевые региональные сети, созданные через Механизм посредничества по биобезопасности, для обмена информацией, опытом и полезными выводами, накопленными в процессе выполнения обязательств в рамках статьи 23 Протокола;

Мониторинг и отчетность

6. *настоятельно призвать* Багамские Острова, Барбадос, Белиз, Грецию, Люксембург, Маршалловы Острова, Никарагуа, Пакистан, Туркменистан и Черногорию без дальнейших задержек представить свои национальные доклады, используя форму представления вторых национальных докладов, и *поручить* бюро связаться с этими Сторонами и отслеживать достигаемые ими результаты;
7. *настоятельно призвать* Стороны своевременно представить свои третьи национальные доклады, чтобы обеспечить достаточно времени для анализа приведенной в них информации, имеющей крайне важное значение для оценки соблюдения, проведения промежуточного обзора Стратегического плана и завершения третьей оценки и обзора эффективности Протокола;

* В соответствии с практикой, принятой на предыдущих совещаниях Конференции Сторон, выступающей в качестве Совещания Сторон Протокола, рекомендации могут быть отнесены к соответствующим пунктам повестки дня, в рамках которых их рассмотрение могло бы быть более уместным.

8. *поручить* Исполнительному секретарю организовать онлайн-дискуссии, такие как вебинары, и региональные семинары по теме представления национальной отчетности в целях оказания Сторонам содействия в понимании формы представления отчетности, логического обоснования каждого вопроса и технических средств для сетевого представления третьих национальных докладов;

Механизм финансирования и финансовые ресурсы

9. *предложить* Глобальному экологическому фонду выделить средства за счет резервных ресурсов целевой области, предназначенных для маломасштабных проектов, Сторонам, имеющим право на получение помощи, которые сообщают о трудностях в выполнении Протокола, в соответствии с пунктом 2 n) 8) добавления II к решению XI/5 Конференции Сторон, и в частности для реализации следующих мероприятий:

a) подготовка третьих национальных докладов в рамках Протокола в соответствии с пунктом 2 g) решения BS-VI/5;

b) подготовка Сторонами, которые еще не сделали этого, своих первых национальных докладов в рамках Протокола в соответствии с решением BS-V/14;

c) обновление или окончательное оформление и внедрение Сторонами своих национальных механизмов обеспечения биобезопасности в соответствии с пунктом 2 h) решения BS-VI/5;

d) оказание по мере необходимости поддержки использованию услуг экспертов, отобранных при консультации с соответствующими Сторонами из реестра экспертов по биобезопасности, для обеспечения выполнения вышеприведенных подпунктов a), b) и c);

10. *призвать* Глобальный экологический фонд облегчать доступность фондов для Сторон, имеющих право на получение помощи, для реализации проектов в области биобезопасности;

11. *призвать* учреждения-исполнители Глобального экологического фонда, и в частности Программу Организации Объединенных Наций по окружающей среде, обеспечивать достаточные объемы средств для оказания содействия Сторонам, имеющим право на получение помощи, в разработке и реализации проектов в области биобезопасности;

12. *призвать* Стороны к осуществлению сотрудничества на региональном уровне в целях получения финансирования по линии Глобального экологического фонда;

13. *настоятельно призвать* Стороны активизировать свои усилия по улучшению доступа к финансированию для реализации проектов в области биоразнообразия по линии Глобального экологического фонда путем, кроме всего прочего, улучшения координации между координационными центрами по вопросам биобезопасности, биоразнообразия и по ГЭФ и осуществления сотрудничества в организации региональных семинаров с целью a) повышения осведомленности о важном значении выполнения обязательств в области биобезопасности; b) выявления местного или регионального потенциала, который может быть доступен и использован; и c) разработки проектов, которые имеют больше шансов быть утвержденными;

Непреднамеренное трансграничное перемещение

14. *принять решение* о разработке руководящих указаний в контексте оперативной цели 1.8 Стратегического плана касательно того, что представляет собой непреднамеренное трансграничное перемещение в отличие от незаконного трансграничного перемещения и какие необходимы последующие меры в случаях таких трансграничных перемещений.
